

慈濟大學 100 學年度  
研究所碩士班暨在職專班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共 2 頁

一、國文考題：

試就以下句子，將它翻譯成白話，並進一步做適度的詮釋。(五選三)，佔 30 分。

- 1、「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善」
- 2、「慎終追遠，民德歸厚矣！」
- 3、「人法地，地法天，天法道，道法自然」
- 4、「心寬念純，心寬不傷人，念純不傷己」
- 5、「外離相為禪，內不亂為定」

二、試以“「宗教」與「人文」”為題，做一短文（字數以兩百字至三百字為度），佔 20 分。

慈濟大學 100 學年度  
研究所碩士班暨在職專班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共 2 頁

---

三、英文考題：請將下文翻譯為中文，佔 50 分。

Buddhist monk Thich Nhat Hanh writes simply and directly about how to understand and deal constructively with anger. His ideas center on recognizing anger for what it is, dealing with it constructively through mindfulness -- that is, by being calmly aware in the present moment -- compassionate listening, and loving speech. Instead of striking out or blaming, we need first to turn inward to deal with our anger through various practical methods, and then seek to understand its nature and origin. We begin to see that the other person is only a secondary cause, since others might not have gotten angry in the same situation. We may see that we ourselves have brought about the problem, or we may not have perceived or understood things correctly. The author suggests hanging up a paper saying "Are you sure?" as a reminder that we might not always be right, even when we feel sure we are. In any case, through this process we can stop blaming others and try instead to help them, transforming anger into compassion.